

OF CATALOGUES AND CRUSHES & MUSICAL SNAPSHOT "MILLE TRE": TEXT AND TRANSLATION

LEPORELLO

Madamina, il catalogo è questo
Delle belle che amò il padron mio;
un catalogo egli è che ho fatt'io;
Osservate, leggete con me

In Italia seicento e quaranta;

In Lamagna duecento e trent'una;
Cento in Francia, in Turchia novant'una;
Ma in Ispagna son già mille e tre.

V'han fra queste contadine,
Cameriere e cittadine,
V'han contesse, baronesse,
Marchesane, principesse.
E v'han donne d'ogni grado,
D'ogni forma, d'ogni età.

In Italia seicento e quaranta ...

Nella bionda egli ha l'usanza
Di lodar la gentilezza,
Nella bruna la costanza,
Nella bianca la dolcezza.
Vuol d'inverno la grassota,
Vuol d'estate la magrotta;
È la grande maestosa,
La piccina è ognor vezzosa.
Delle vecchie fa conquista
Pel piacer di porle in lista;
Ma passion predominante
È la giovin principiante.
Non si picca se sia ricca,
Se sia brutta, se sia bella;
Purché porti la gonnella,
Voi sapete quel che fa.

Young lady, look: Here's the list
Of all the beauties Don Giovanni has loved.
It's a catalogue that I made myself.
Look here, read it with me.

In Italy, 640;

In Germany, 231.
100 in France, 91 in Turkey.
But in Spain it's already 1,003!

On this list are country girls,
Maids and city-dwellers.
There are countesses, baronesses,
Marchionesses, princesses.
There are women of every social status,
Every shape, every age.

In Italy, 640 ...

With a blonde woman, he typically
Praises her gentility,
With a brunette, her constancy,
With the very fair, her sweetness.
In winter he likes them chunky,
In summer he likes them thin.
Tall ones he calls majestic,
Small ones he calls graceful.
He also pursues older women—
For the pleasure of putting them on this list.
But his greatest passion
Is for young women.
He doesn't care if she's rich,
If she's ugly, if she's beautiful—
As long as she's wearing a petticoat,
You know what he'll do.